

Вестник Челябинского государственного университета

Филология
Искусствоведение
Выпуск 95

В терминах действующей Номенклатуры научных специальностей тематика выпуска соответствует отрасли «Филологические науки»

УЧРЕДИТЕЛЬ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Челябинский государственный университет»

Главный редактор

доктор психологических наук, профессор *Д. А. Циринг*

Ответственный секретарь

доктор филологических наук, профессор *М. В. Загидуллина*

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

В. И. Бархатов, доктор экономических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Н. И. Болдырев**, доктор филологических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, Россия); **А. В. Бузгалин**, доктор экономических наук, профессор (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Россия); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Качалов**, доктор экономических наук, профессор (Центральный экономико-математический институт РАН, Россия); **А. Б. Невелев**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Нижегородцев**, доктор экономических наук (Институт проблем управления РАН, Россия); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Ж. Ришар**, PhD, профессор университета Пари-Дофин (Франция); **Н. Л. Худякова**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **А. Н. Чумаков**, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института философии РАН (Россия); **П. Элиопулос**, PhD, главный редактор научного журнала *Rarugi&Delyt* (Греция)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ

Л. А. Шкатова, доктор филологических наук, профессор (главный редактор научного направления); **Е. Н. Азначеева**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **М. В. Загидуллина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Н. Б. Попова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Н. Б. Приходкина**, кандидат педагогических наук, доцент (Челябинск); **И. А. Фатеева**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск)

Редакция журнала может не разделять точку зрения авторов публикаций. Ответственность за содержание статей и качество перевода аннотаций несут авторы публикаций

С 1 июля 2015 года тематический выпуск «Филология. Искусствоведение» будет выходить под названием «Филологические науки»



ISSN 1994-2796

НАУЧНЫЙ
ЖУРНАЛ

Основан в 1991 году

№ 10 (365) 2015

Адрес редакции научного направления:
Россия, 454000, г. Челябинск,
пр. Победы, 162 в.
Тел.: (351) 799-70-26

Адрес для писем:
Россия, 454001,
г. Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129,
редакция научного направления
«Филология. Искусствоведение»
журнала «Вестник Челябинского
государственного университета»

С требованиями к оформлению статей можно ознакомиться на сайте журнала www.csu.ru (раздел «Наука/Вестник ЧелГУ»)

Журнал зарегистрирован в Роскомнадзоре.
Свидетельство ПИ № ФС77-54546

Редактор *О. Ю. Редькина*
Вёрстка *А. А. Селютина*
Подписано в печать 05.06.15.
Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 20,7.
Уч.-изд. л. 23,6.
Тираж 500 экз. Заказ 44.
Цена свободная

Издательство Челябинского государственного университета
Россия, 454001, г. Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129

Полиграфический участок
Издательства ЧелГУ
Россия, 454021, г. Челябинск,
ул. Молодогвардейцев, 57 б

Bulletin of Chelyabinsk State University

Philology
Arts
Issue 95

The Subjects of the Title Issue Satisfies to Term “Philology Sciences”
of the Current Scientific Specialties Nomenclature

FOUNDER

Chelyabinsk State University (CSU)

Editor-in-chief

D. A. Tsiring, Doctor of Psychology, Professor

Executive secretary

M. V. Zagidullina, Doctor of Philology, Professor

EDITORIAL BOARD

V. I. Barhatov, Doctor of Economics, Professor (Chelyabinsk State University, Russia)

N. I. Boldyrev, Doctor of Philology, professor (Tambovsky State University named after G. R. Derzhavin, Russia)

A. V. Buzgalin, Doctor of Economics, Professor (Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Russia)

E. I. Golovanova, PhD., professor (Chelyabinsk State University, Russia)

R. M. Katchalov, Doctor of Economics, Professor (Central Economics and Mathematics Institute of Russian Academy of Sciences, Russia)

A. B. Nevelev, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia)

R. M. Nizhegorodtsev, Doctor of Philosophy, Professor (Institute of Control Sciences, Russia)

S. A. Pitina, PhD, Professor (Chelyabinsk State University, Russia)

J. Richard, PhD, Professor at the University of Paris-Dauphine (France)

N. L. Khudyakova, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia)

A. N. Chumakov, Doctor of Philosophy, Professor, Leading Researcher at the Institute of Philosophy, Russia)

P. Eliopoulos, PhD, Editor-in-chief of the Scientific Journal “Papyri&Dely” (Greece)

EDITORIAL BOARD OF SCIENTIFIC DIRECTION

L. A. Shkatova, Doctor of Philology, Professor (editor-in-chief of the scientific direction); **E. N. Aznacheeva**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **M. V. Zagidullina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S. A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **N. B. Popova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **N. B. Prihodkina**, Candidate of Pedagogy, Associate Professor (Chelyabinsk); **I. A. Fateeva**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk)

The Editorial Board may not share the views of the authors
Authors are responsible for the article content and quality of annotations' translation

After 2015 July 1 thematic issue “Philology. Arts”
be retitled as «Philology Sciences» (“Filologicheskie nauki”)



ISSN 1994-2796

ACADEMIC
PERIODICAL

Founded in 1991

№ 10 (365) 2015

Editorial office's address:
162 v, Pobedy av.,
Chelyabinsk, 454000, Russia
Telephone: + 7(351) 799-70-26

Juridical address
(for correspondence):
129, Bratiev Kashirinykh str.,
Chelyabinsk, 454001, Russia
Editorial Board of Scientific
Direction of “Philology. Arts” of
“Bulletin of Chelyabinsk State
University”

All the requirements
are available on the web-site
www.csu.ru

Academic periodical
is registered
in Federal Supervision Agency
for Information Technologies and
Communications
Certificate ПИ № ФС77-54546

Editor O. Yu. Redkina
Imposition: A. A. Selyutin

Passed for printing 05.06.15.
Format 60×84 1/8. Litho paper.
Font Times.
Conventional print. sh. 20,7.
Ac.-publ. sh. 23,6.
Circulation 500 copies.
Order 44. Open price

Publishing office
Chelyabinsk State University
129, Bratiev Kashirinykh str.,
Chelyabinsk, 454001, Russia

Printwork of CSU Publishing office
57 b, Molodogvardeitsev str.,
Chelyabinsk, 454021, Russia

СОДЕРЖАНИЕ

ФИЛОЛОГИЯ

<i>Аверкова О. В.</i>	Степень употребляемости некоторых терминов системы русского родства носителями современного русского языка (по данным лексикографических источников и анкетирования)	7
<i>Александрова Е. М.</i>	Влияние языкового строя на специфику языковой игры	12
<i>Бычковская Н. В.</i>	Коммуникативно-прагматическая роль синтаксических средств медиатекста интервью	18
<i>Валиева М. Р.</i>	К вопросу этимологии названий съедобных луковичных растений башкирского языка	25
<i>Вовкула А. В.</i>	Интерактивная форма коммуникации в медиадискурсе	32
<i>Воронцова Ю. А., Хорошко Е. Ю.</i>	Формирование, развитие и совершенствование речевой культуры в процессе профессиональной подготовки сотрудников полиции	39
<i>Гордиенко А. Ю.</i>	Упорядоченность как принцип организации пространства множества в естественном языке	45
<i>Гурская Ю. А.</i>	Лингвокультурологические основы формирования фамилий	50
<i>Давлетишина С. М.</i>	Сопоставительный анализ управляемых посессивных конструкций французского языка	56
<i>Енбаева Л. В., Гесс В. А.</i>	Сопоставительно-переводческий анализ интертекстуальности в произведении Ф. М. Достоевского «Двойник»	61
<i>Заляева Е. О.</i>	Синтез семантического портрета Одина в английских номинациях с грамматической структурой словосочетания в «Эдде» (на материале переводов «Старшей Эдды» и «Младшей Эдды» на английский язык)	68
<i>Карабаев Ж. Б.</i>	Лингвокультурологические особенности вербализаторов концептуальной семантики «гипербола» в языках разной типологической принадлежности	74
<i>Караваева В. Г., Андросова С. В.</i>	Аллофонное варьирование интервокального /t/ в британском новостном дискурсе	81
<i>Киреева А. В.</i>	Средства идеологического конструирования телевизионного информационного дискурса	89
<i>Клейман Б. М.</i>	Роль слова при семиотическом ослаблении в библейских текстах	96
<i>Кондратьева О. Н.</i>	Метафорика религиозного дискурса	101
<i>Копылова Т. Р.</i>	Стратегии преднамеренного молчания в политическом дискурсе	107
<i>Корбут А. Ю., Li Huizi</i>	Сопоставительный анализ репрезентантов концепта «деньги» в китайском и русском языках (традиционный слой)	113
<i>Левина М. З., Гришунина В. П.</i>	Об особенностях употребления указательных местоимений в диалектах мокшанского языка	120
<i>Луговской А. В.</i>	Мотив «появление на острове»: семантика и поэтика	126
<i>Мухина А. С.</i>	Речевой жанр определения в стиховом ряде Серебряного века	135
<i>Радищева В. О.</i>	Концепт «LÜGE» (ложь) в немецком публицистическом дискурсе	146
<i>Соболева Е. Г., Дуреко Е. Ю.</i>	Специфика фокусирования ключевых смыслов «Екатеринбург – столица» в региональном медийном дискурсе	152
<i>Соловьева Т. Н.</i>	Житийные традиции в «Слове о жизни св. Григория Чудотворца»	159
<i>Царикаева Ф. А.</i>	Теоретические основы изучения сложноподчиненных предложений в современном осетинском языке	168
<i>Широкова Е. Н.</i>	Новые тенденции в русской пунктуации (по данным массмедийного и художественного дискурсов)	174

CONTENTS
PHILOLOGY

<i>Averkova O. V.</i>	Frequency of Usage of Russian Kinship Terms by Native Speakers (According to the Data from Dictionaries and the Results of the Questionnaire Survey)	7
<i>Aleksandrova E. M.</i>	Structural features of pun	12
<i>Bychkovskaya N. V.</i>	Communicative Pragmatic Role of Syntactic Means of the Media Text	18
<i>Valieva M. R.</i>	Etymology of the Names of Edible Bulbs in the Bashkir Language	25
<i>Vovkula A. V.</i>	Interactive Form of Speech Communication in the Media Discourse	32
<i>Vorontsova Ju. A., Khoroshko E. Yu.</i>	Formation, Development and Mastering of Speech Culture During Professional Training of Police Officers	39
<i>Gordienko A. Yu.</i>	Order as a Principle of Organizing a Number of Objects in Natural Language ...	45
<i>Gurskaja J. A.</i>	Linguistic and Cultural Foundations of Surname Formation	50
<i>Davletshina S. M.</i>	Contrastive Analysis of French Possessive Structures	56
<i>Enbaeva L. V., Gess V. A.</i>	Comparative Analysis of Intertextuality Translation in “The Double” by F. Dostoevsky	61
<i>Zalyaeva E. O.</i>	Odin’s Semantic Portrait Synthesis within English Word-group Nominations in “The Edda” (based on “The Elder Edda” and “The Younger Edda” Translations into English)	68
<i>Karabayev J. B.</i>	Linguoculturological Features of the Verbalizers of the Conceptual Semantics of “hyperbole” in Typologically Different Languages	74
<i>Karavaeva V. G., Androsova S. V.</i>	Allophonic Variation of the Phoneme /t/ in Intervocalic Position in British News Discourse	81
<i>Kireeva A. V.</i>	Means of Ideological Construction in Television News Discourse	89
<i>Kleyman B. M.</i>	The Role of a Word in Semiotic Weakening in Biblical Texts	96
<i>Kondratyeva O. N.</i>	Metaphorical System of the Religious Discourse	101
<i>Kopylova T. R.</i>	Strategies of Deliberate Silence in Political Discourse	107
<i>Korbut A. Yu., Li Huizi</i>	A Comparative Analysis of the Representatives of the Concept “Money” in Chinese and Russian Languages (Traditional Lay)	113
<i>Levina M. Z., Grishunina V. P.</i>	On the Usage of Demonstrative Pronouns in the Dialects of the Moksha Language	120
<i>Lugovskoy A. V.</i>	Motif of “Appearance on an Island”: Linguistic and Mythopoetical Aspects	126
<i>Mukhina A. S.</i>	Speech Genre of Definition in a Verse Number of the Silver Age	135
<i>Radishcheva V. O.</i>	The Concept “LÜGE” (lie) in the German Publicistic Discourse	146
<i>Soboleva E. G., Dureko E. Yu.</i>	The Specific Focus of the Key Meanings “Ekaterinburg is the Capital” in Regional Media Discourse	152
<i>Solovyeva T. N.</i>	Life Traditions in the “Word of Life of st. Gregory Thaumaturgus”	159
<i>Tsarikaeva F. A.</i>	Theoretical foundations for the Study of Complex Sentences in Modern Ossetian Language	168
<i>Shirokova E. N.</i>	New Tendencies in Russian Punctuation (on the Basis of Mass-Media and Belles-Lettres Discourses)	174